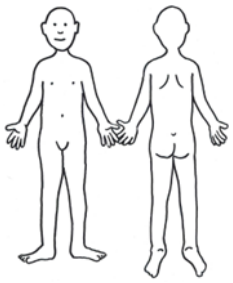
HELIOS Klinikum Wuppertal

Anamnesebogen (Pashtu)	د روغتیا تاریخچه
Guten Tag, leider sprechen wir Ihre Sprache nicht und haben im Moment keinen Übersetzer, der uns helfen kann. Wir bitten Sie, die Antworten auf die Fragen (Ja oder Nein, oder ich weiß) mit einem Kreuz oder Kringel zu markieren, damit wir feststellen können, wie wir am besten helfen können.	سلام او ښه راغلاست، بدبختانه، موږ ستاسو ژبه باندې خبرې نه کوو او دا مهال موږ سره د مرستې لپاره هیڅ ژباړونکی شتون نلري. مهرباني وکړئ لاندې هره یوه پوښتنه د (هو، نه، زه نه پوهیږم) په نښه کولو سره ځواب کړئ، نو موږ به د مرستې ترټولو غوره لاره وټاکو.
Ja Nein Ich weiß es nicht	هو نه زه نه پوهیږم
Fieber	تبه
Hat ihr Kind Fieber: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم تبه لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wurde das Fieber gemessen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا تبه سنجول شوې وه؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Liegt die Temperatur über 38,5°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا تودوخه یې د 38.5 c لوړه وه؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Liegt die Temperatur über 40°C: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا تودوخه یې د 40 c لوړه وه؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wie lange hält das Fieber bereits an: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	ماشوم څومره مودې لپاره تبه درلوده؟ ۱ ورځ: ۲ ورځې ۳ ورځې: ۴ ورځې: ۵ ورځې: د ۵ ورځو څخه ډیره:
Hat ihr Kind bereits Fiebermedizin bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم د تبې کمولو درمل خوري؛ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wieviele Stunden nach der Medizin ist das Fieber wieder gestiegen: 1 Stunde: 2 Std..: 3 St.: 4 Std.: 5 Std.:	د درملو خوړلو څو ساعته وروسته ستاسو د ماشوم تودوخه بیرته لوړیږي؟ ۱ ساعت: ۲ ساعتونه: ۳ ساعتونه: ۴ ساعتونه: ۵ ساعتونه:
Husten/Schnupfen	ټوخی کول/د زکام علایم
Hat ihr Kind Atemnot: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو د ماشوم ساه بندیږي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hustet ihr Kind: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو ټوخی کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wie viele Tage lang hustet ihr Kind schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	ستاسو ماشوم د څو ورځو راهیسې ټوخی کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hustet ihr Kind Blut: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم ټوخي کې وینه راځي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hat ihr Kind Schnupfen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو د ماشوم پزه بهیږي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Ist die Farbe des Schnupfens wie Wasser: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا د پزې مواد یې لکه د اوبو رڼه دي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Ist die Farbe des Schnupfens grün oder gelb: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا د پزې مواد یې شنه یا ژیړ دي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Schmerzen	درد
Hat ihr Kind Ohrenschmerzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو د غوږ درد لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Fasst sich ihr Kind vermehrt an ein Ohr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم خپل غوږ ته ډیر لاس وړي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Ist es die rechte Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ښیي غوږ یې دی: هو: نه: زه نه پوهیږم:
Ist es die linke Seite: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا کیڼ غوږ یې دی: هو: نه: زه نه پوهیږم:

HELIOS Klinikum Wuppertal

Hat ihr Kind andere Schmerzen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو کوم بل درد لري؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Zeigen sie bitte auf die Körperstelle, wo ihr Kind die Schmerzen hat. مهرباني وکړئ د بدن لاندې عکس کې هغه غړي په نښه کړئ چې ستاسو ماشوم پکې درد حس کوي. 	
Wir lange bestehen die Schmerzen: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	ستاسو ماشوم له څومره مودې راهيسې درد لري؟ ۱ ورځ: ۲ ورځ: ۳ ورځې: ۴ ورځې: ۵ ورځې: د ۵ ورځو څخه ډېر:
Erbrechen	کانګې کول
Hat ihr Kind erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم کانګې کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Hat ihr Kind 1 bis 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم په ورځ کې ۱ څخه تر ۳ ځله پورې کانګې کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Hat ihr Kind mehr als 3 Mal pro Tag erbrochen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم په ورځ کې له ۳ ځله څخه ډېرې کانګې کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Haben Sie Blut bei dem Erbrochenen bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا په کانګو کې يې وينه ليدل کيږي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Tritt das Erbrechen immer nach starkem Husten auf? Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا کانګو پسې تل ډېر ټوخيږي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Hat ihr Kind schon Medikamente gegen Erbrechen bekommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا د کانګو بندولو لپاره مو ماشوم دمخه درمل خوري؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Durchfall/Stuhlgang	اسهال/د غايطه موادو حرکت
Hat ihr Kind Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو اسهال دی؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Treten 1 bis 3 Durchfälle pro Tag auf: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو په ورځ کې ۱ څخه تر ۳ ځله دستونه کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Haben Sie Blut im Durchfall bemerkt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا په دستونو کې يې وينه ليدل کيږي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Wie lange besteht der Durchfall schon: 1 Tag: 2 Tage: 3 Tage: 4 Tage: 5 Tage: länger als 5 Tage	له څومره وخت راهيسې مو ماشوم اسهال دی؟ ۱ ورځ: ۲ ورځې: ۳ ورځې: ۴ ورځې: له ۵ ورځو څخه ډېر:
Wann ist der letzte Stuhlgang bei ihrem Kind gewesen: vor 1 Tag: vor 2 Tagen: vor 3: vor 4: vor 5: länger als 5 Tage	ستاسو د ماشوم ترټولو وروستی د غايطه موادو حرکت څه وخت و؟ ۱ ورځ مخکې: ۲ ورځې مخکې: ۳ ورځې مخکې: ۴ ورځې مخکې: ۵ ورځې مخکې: له ۵ ورځو څخه ډېر وخت کيږي:
Trinkmenge/Appetit	تنده/لوږه
Trinkt ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم د معمول په څېر څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:
Trinkt es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو د معمول څخه لږ څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهيږم:

HELIOS Klinikum Wuppertal	
Trinkt es mehr: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو د معمول څخه ډیر څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Trinkt es weniger als 500 ml: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو له ۵۰۰ ملي میتر څخه لږ څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Trinkt es 500 bis 1000 ml am Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو په ورځ کي له ۵۰۰ څخه تر ۱۰۰۰ ملي لیتر پوري ورځ کي څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Trinkt es mehr als 1 Liter pro Tag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم په ورځ کي له ۱ لیتر څخه ډیر څښاک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Isst ihr Kind so viel wie sonst: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو د معمول په څیر خوراک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Isst es weniger: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو د معمول څخه لږ خوراک کوي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Krampfanfälle	ناڅاپي ناروغي
War ihr Kind bewusstlos, hat es auf Ansprache nicht reagiert: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو بې هوش شوی و؛ ایا هغه/هغې ستاسو غږ ته ځواب نه ورکاوه؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hat ihr Kind mit den Armen oder Beinen gezuckt: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا د ماشوم لاسونه یا پښې خوځیدې؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wie lange hat diese Ereignis gedauert: 1 Min.: 2 Min.: 3 Min.: 4 Min.: 5 Min.: über 5 Min.: über 10 Min.:	دې څومره دوام درلود؟ ۱ دقیقه: ۲ دقیقې: ۳ دقیقې: ۴ دقیقې: ۵ دقیقې: له ۵ دقیقو ډیر: تر ۱۰ دقیقو:
Weiteres	نور علایم
Schwitzt ihr Kind in der Nacht so viel, dass Sie die Anziehsachen wechseln müssen. Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم د شپې لخوا ډیر خوله کیږي چې د کالو بدلولو ته یې اړتیا وشي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hat ihr Kind an Gewicht abgenommen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو وزن له لاسه ورکړی؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Wir viel Kilogramm hat ihr Kind abgenommen: 1 Kg: 2 Kg: 3 Kg: 4 Kg: 5 Kg: mehr als 5 Kg:	ستاسو ماشوم څومره وزن له لاسه ورکړی؟ ۱ کلو: ۲ کلو: ۳ کلو: ۴ کلو: ۵ کلو: له ۵ کلو ډیر:
Hat ihr Kind einen Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو جوش داني لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hat ihr Kind einen Juckreiz: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو خارښ لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Vorherige Behandlung	مخکینۍ درملنه
Nimmt ihr Kind Medikamente: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو درمل خوري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Haben Sie Unterlagen auf denen steht, wie die Medikamente heißen, oder können Sie uns die Namen der Medikamente bitte aufschreiben:	ایا تاسو کوم داسې اسناد لرئ چې د درملو نوم پکې وي، یا دلته موږ لپاره د هغه درملو نوم لیکلی شئ؟
Hat ihr Kind Allergien: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم حساسیت لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hat ihr Kind einen Impfpass: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم د واکسینو نړیوال سند لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Gibt es Unterlagen von früheren ärztlichen Behandlungen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا تاسو کوم داسې اسناد لرئ چې د مخکینۍ درملنې نسخه ولري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Kontakt zu Erkrankten	د ناروغه خلکو سره اړیکه
Hatte ihr Kind Kontakt zu einem Menschen mit einer Tuberkulose: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ستاسو ماشوم کوم داسې شخص سره اړیکه کې شوی یا نږدې شوی چې توبرکلوز لري؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:

Hatte ihr Kind zu jemandem Kontakt mit Erbrechen: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو کوم داسې شخص ته نږدې شوی چې کانګې یې کولې؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit Durchfall: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو کوم داسې شخص سره نږدې شوی چې اسهال و؟ هو: نه: زه نه پوهیږم:
Hatte ihr Kind Kontakt zu jemandem mit einem Hautausschlag: Ja: Nein: ich weiß es nicht:	ایا ماشوم مو کوم داسې چا ته نږدې شوی چې داني ورباندې وي؟ هو: نه: زه نه پوهیږم: